

اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض  
(سائيس)



الاجتماع السابع عشر لمؤتمر الأطراف  
جوهانسبرغ (جنوب أفريقيا)، 24 سبتمبر/أيلول - 5 أكتوبر/تشرين الأول 2016

المبادئ الكندية لاتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية  
المهددة بالانقراض (سائيس)

1. تُقدم كندا<sup>1</sup> هذه الوثيقة بخصوص جميع بنود جدول أعمال الاجتماع السابع عشر لمؤتمر الأطراف.
2. تقدم هذه الوثيقة معلومات إلى مؤتمر الأطراف بشأن المبادئ التي تتبعها كندا كطرف في اتفاقية (سائيس).
3. يُقدم المنهج الكندي القائم على المبادئ أساساً نظرياً متناسقاً وموضوعياً لتوجيه عملية اتخاذ مواقف التصويت والمشاركة في المناقشات أثناء اجتماعات اتفاقية (سائيس)، كما يُحدد السياق الذي تُوضع وتُنخذ فيه السياسات والقرارات الكندية المتعلقة باتفاقية (سائيس).
4. تُقدم هذه الوثيقة في إطار روح الانفتاح والشفافية لكي يفهم الأطراف الآخرون فهماً أفضل الأساس الذي تقوم عليه عملية اتخاذ مواقف التصويت والمشاركة.

<sup>1</sup> إن التسميات الجغرافية المستخدمة في هذه الوثيقة لا تعبر عن رأي أمانة اتفاقية (سائيس) أو برنامج البيئة للأمم المتحدة بخصوص الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو منطقة أو بخصوص رسم حدودها. ويتحمل الكاتب وحده مسؤولية محتوى هذه الوثيقة ومضمونها.

## المبادئ الكندية لاتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض (سايتس)

### مقدمة والسياق

توفي كندا بالتزاماتها التشريعية بموجب اتفاقية (سايتس) من خلال القانون الكندي لحماية الحيوانات والنباتات البرية وتنظيم الاتجار بها على الصعيد الدولي وما بين المحافظات (WAPPRIITA، 1996). وتتولى وزارة البيئة الكندية إدارة هذا القانون. ويتم تنفيذ اتفاقية (سايتس) بالتعاون مع الوزارات الفدرالية الكندية والمقاطعات والأقاليم الكندية.

ينبغي للقرارات والإجراءات والمواقف الكندية المتعلقة باتفاقية (سايتس) أن تُدعم بشكل واضح حفظ الأنواع وتعكس فلسفة الحفظ الكندية والإدارة التكميلية والاستخدام المستدام كما ينبغي أن تعتمد على أفضل العلوم المتاحة. وينبغي للأنشطة الكندية أن تكون متناسقة مع الالتزامات بموجب اتفاقيات أخرى أو بموجب التشريعات ويجب عليها أن تأخذ في الاعتبار إطار السياسات الكندي الداخلي.

وعند المشاركة في النقاشات واتخاذ القرارات المتعلقة باتفاقية (سايتس)، ستراعي كندا الأثر البعيد المدى الذي قد تُخلفه القرارات على سلامة وتطور اتفاقية (سايتس) والحكمة البيئية الدولية. وستراعي كندا أيضاً الآثار أو السوابق المتعلقة بالأنواع الكندية والممارسات الكندية للإدارة وكذلك ثقافتنا واقتصادنا.

### المبادئ التوجيهية

يُقدم المنهج القائم على المبادئ أساساً نظرياً متناسقاً وموضوعياً لتوجيه عملية اتخاذ مواقف التصويت والمشاركة في المناقشات أثناء اجتماعات اتفاقية (سايتس) (بما في ذلك أي اجتماعات أو ورشات عمل وطنية وإقليمية ودولية تركز أساساً على الاتفاقية)، ويُوفر سياقاً لإعداد واتخاذ السياسات والقرارات الكندية المتعلقة باتفاقية (سايتس). ومع الإقرار بضرورة الحفاظ على منهج مرن، يمكن تلخيص المبادئ الكندية الرئيسية كالتالي:

- **الاعتماد على العلوم:** يجب أن تكون تدابير اتفاقية (سايتس) مبنية على أفضل المعلومات العلمية المتاحة. وستتخذ الإجراءات والقرارات في الاعتبار مصادر معلومات أخرى متاحة مثل المعرفة التقليدية للسكان الأصليين والمعرفة المحلية.
- **الاحتفاظ بنطاق مناسب:** يجب أن تعكس تدابير اتفاقية (سايتس) الدور المركزي الذي تلعبه الاتفاقية في التأكيد على أن الاتجار الدولي في أنواع الحيوانات والنباتات البرية لا يهدد بقاءها طلبقة على وجه الأرض. ولكي يتم النظر في إدراج نوع من الأنواع في ملاحق اتفاقية (سايتس)، يجب أن يستوفي ذلك النوع معايير اتفاقية (سايتس) وينبغي للقرارات التنفيذية أن تركز على دور اتفاقية (سايتس) كأداة لضمان حفظ الأنواع المهددة بسبب الاتجار الدولي.
- **الاستخدام المستدام والإدارة التكميلية:** ينبغي أن تسعى تدابير اتفاقية (سايتس) إلى حفظ وحماية الأنواع التي هي قيد النظر وذلك باستخدام الإدارة التكميلية عند الاقتضاء وفي نفس الوقت يجب أن تراعي الدور الاقتصادي والثقافي والاجتماعي الذي يلعبه حصاد هذه الأنواع في حياة الأشخاص الذين يعتمدون عليها.
- **التكاملية:** ينبغي أن تُكمل تدابير اتفاقية (سايتس) التدابير الوطنية والدولية لإدارة الأنواع وحفظها ويجب أن تبيّن بوضوح أنها مفيدة لحفظ الأنواع.
- **عملية وقابلة للإنفاذ:** ينبغي أن تكون تدابير اتفاقية (سايتس) عملية وقابلة للإنفاذ. وينبغي أن تكون لوائح الأنواع مصحوبة بآليات فعالة لمراجعة العلوم وتعقب الاتجار الدولي وفرض وإنفاذ أحكام الإدراج.